



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.5/1999/14  
21 June 1999

RUSSIAN  
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по тенденциям и экономике транспорта  
(Двенадцатая сессия, 6-8 сентября 1999 года,  
пункт 10 с) повестки дня)

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ТРАНСПОРТА В СРЕДИЗЕМНОМОРЬЕ

Общеввропейский транспортный регион Средиземноморья (ПЕТРА - Мед)

Передано Европейской комиссией (ЕК)

На своей одиннадцатой сессии Рабочая группа изъявила желание ознакомиться с деятельностью, проводимой в общеввропейской транспортной зоне применительно к Средиземноморью (TRANS/WP.5/24, пункт 78). В качестве дополнения к информации, представленной СЕТМО, в настоящем документе приводится проект отчета о работе Евросредиземноморского транспортного форума, проведенного 23 и 24 марта 1999 года на Мальте, который воспроизводится в том виде, в каком он был представлен Европейской комиссией.

Просьба иметь в виду, что распространение документов Рабочей группы по тенденциям и экономике транспорта (WP.5) более не является "ограниченным". В связи с этим секретариат принял новую систему нумерации, в соответствии с которой все рабочие документы, кроме докладов и повесток дня, будут иметь следующее обозначение: TRANS/WP.5/год/порядковый номер. Доклады, повестки дня, резолюции и основные публикации будут обозначаться в соответствии с прежней системой нумерации (например, TRANS/WP.5/21).

## **ЕВРОСРЕДИЗЕМНОМОРСКИЙ ТРАНСПОРТНЫЙ ФОРУМ**

Совещание высокопоставленных должностных лиц

Мальта, 23 и 24 марта 1999 года

### **ОТЧЕТ (проект)**

Первое совещание Евросредиземноморского транспортного форума на уровне высокопоставленных должностных лиц транспортного сектора было проведено 23 и 24 марта 1999 года на Мальте. Список участников приводится в приложении.

В ходе этого совещания были обсуждены подготовленные секретариатом Форума (Европейская комиссия, Генеральный директорат по вопросам транспорта) проекты Меморандума о договоренности в отношении Общеевропейского транспортного региона Средиземноморья (ПЕТРА – Мед) и программы работы Форума.

Приводимый ниже отчет составлен в форме резюме выводов, и в нем не воспроизводятся тексты выступлений участников. Если кто-либо из участников желает, чтобы текст его выступления в ходе дискуссии был приложен к отчету, он может направить его в секретариат Форума, который примет надлежащие меры для его распространения среди всех членов.

#### **А. Меморандум о договоренности**

В текст Меморандума о договоренности были внесены изменения с целью отражения в нем поправок, полученных до начала совещания; в силу того, что в ходе совещания не было предложено никаких других изменений текста, вниманию предлагается именно этот документ, по которому должны быть сформулированы окончательные замечания до начала процесса его подписания.

Вместе с тем в ходе совещания делегация Турции высказалась против включения в перечень подписавших сторон министра транспорта Кипра, мотивировав это тем, что он не может представлять все население острова. Этот вопрос необходимо будет решить в ближайшие месяцы.

Таким образом, в текст, распространенный в ходе совещания, после этого не вносилось никаких поправок.

## **В. Программа работы**

### **1. Состояние программы работы**

В программу работы по-прежнему могут вноситься изменения; она представляет собой незавершенный документ и должна отражать результаты текущих дискуссий. Однако в интересах достижения конкретного результата и обеспечения наличия надежной рабочей основы предлагается вносить изменения в эту программу работы только в ходе совещаний Форума и после проведения соответствующих обсуждений со всеми участниками. Цель этого доклада заключается также в том, чтобы предложенные изменения пользовались консенсусной поддержкой среди членов Форума. Таким образом, по итогам дискуссий, состоявшихся на Мальте, в программу работы были внесены поправки, и этот исправленный документ будет оставаться базовым документом до следующего совещания Форума. Тем временем члены Форума могут направлять имеющиеся у них предложения о внесении изменений, которые будут надлежащим образом сгруппированы для их рассмотрения в ходе следующего совещания.

### **2. Содержание программы работы**

Сохранен мультимодальный подход.

Намечены две основные темы для работы:

- определение сети транспортной инфраструктуры в Средиземноморье;
- разработка и осуществление мер по облегчению условий осуществления перевозок.

Изучению подлежат также шесть других тем:

- ГНСС
- транспортная сеть общего пользования
- безопасность перевозок
- морские перевозки
- исследования и разработки
- статистические данные с учетом потребностей пользователей в рамках проекта МЕД – ТРАНС.

Что касается проблемы безопасности, то часть работы в области безопасности морских перевозок может быть выполнена в ходе совещаний экспертов в рамках сессий ИМО; ее организацией займется Европейская комиссия (ГДVII). Результаты этих экспертных консультаций будут изложены в докладах для Форума, который будет принимать решения относительно последующих шагов. Что же касается безопасности воздушных перевозок, то здесь пока возможность строить работу аналогичным образом, т.е. в рамках совещаний под эгидой ИКАО, отсутствует, поскольку для государств – членов Союза механизм сотрудничества в области обеспечения безопасности воздушных перевозок является ОАА (Объединенная авиационная администрация), применяющая более строгие условия обеспечения безопасности, нежели ИКАО. Вопросы безопасности для других видов транспорта по-прежнему рассматриваются в рамках Форума.

Эти восемь тем – две приоритетные и шесть остальных – являются горизонтальными темами, за исключением одной темы – морские перевозки (секторальная тема). Во избежание дублирования работы рабочая группа по морским перевозкам в ходе своей следующей встречи определит те аспекты морских перевозок, которые не охватываются деятельностью рабочих групп по горизонтальным темам и которые, соответственно, подлежат рассмотрению на ее заседаниях.

### 3. Возможные вопросы для рассмотрения

Было предложено включить две новые темы:

- подготовка кадров
- точки соприкосновения в позициях членов Форума в отношении нынешних услуг МТО.

Секретариат Форума предлагает рассматривать эти два аспекта в соответствующих случаях в рамках каждой из восьми тем и не выделять их в две отдельные темы.

### 4. Заключение по содержанию

Предлагается утвердить программу работы, которая приводится в приложении и которая была изменена с учетом указанных выше элементов. Предлагается также предусмотреть возможность постоянного внесения изменений в эту программу работы, но только в ходе совещаний Форума и после обсуждения предложений по поправкам.

## **С. Дальнейшая работа**

1. Прежде всего секретариат намерен провести учет уже имеющихся результатов, т.е., опираясь на помощь всех участников, проанализировать все то, что уже сделано по вопросам, рассматриваемым Форумом.

2. Выводы каждой рабочей группы приводятся в приложении. На их основе составлен перечень тем, по которым было бы целесообразно начать или завершить работу (исследование или проект), а также перечень вопросов, которые требуют более пристального рассмотрения и которые нужно будет обсудить в ходе следующего совещания. Ряд делегаций особо указали на те трудности, которые могут возникнуть в результате применения Комиссией минимального порога для предоставления финансовой помощи по линии программы МЕДА, который, по их мнению, является завышенным для транспортного сектора (поскольку объекты инфраструктуры исключаются), где разнообразие видов транспорта и типов перевозок не всегда позволяют аккумулировать малые проекты до уровня этого порога.

Перечень мер, рекомендуемых для предварительного этапа:

- определение сети транспортной инфраструктуры в Средиземноморье (МАТИМЕД);
- ГНСС: проект, направленный на повышение интереса к ГНСС в регионе с целью установления связи между восточной и западной частями средиземноморского бассейна; Турция и Египет уже объявили о своем желании принять участие в этом проекте;
- АЕФМП: проект, направленный на согласование систем аэронавигации Алжира, Испании, Марокко, Португалии и Франции путем использования первого поколения спутниковых систем навигации (ЕГНОС); управление этим проектом должно осуществляться на совместной основе Испанией и Марокко;
- облегчение условий осуществления перевозок: организация исследования, охватывающего всех средиземноморских партнеров; организация и проведение семинара по вопросам применения норм и международных соглашений в области облегчения условий осуществления перевозок в Средиземноморье;
- работа по преодолению трудностей и отысканию решений в деле создания транспортной сети общего пользования;
- обзор существующих правил безопасности в сфере осуществления перевозок для партнеров и их применения на основе материалов, представленных делегатами;
- организация курсов подготовки (по запросу) для лиц, ответственных за принятие стратегических решений в контексте реформ в транспортном секторе.

Вопросы для рассмотрения делегациями к следующему совещанию:

- составление общего плана по ГНСС в Средиземноморье, включающего меры, предусмотренные выше; Алжир, Египет, Испания, Кипр, Марокко и Турция объявили о своем намерении принять участие в этой работе;
- пересмотр проектов, указанных в рамках РЕТРАМЕД;
- определение приоритетных сфер подготовки кадров и необходимых уровней подготовки;
- рассмотрение необходимости и возможности реализации мер типа экспериментальных проектов, помимо исследований (но исключающих прямое финансирование объектов транспортной инфраструктуры);
- составление технико-экономического обоснования программы трансграничного сотрудничества, аналогичной той, которая уже существует для стран Центральной и Восточной Европы.

Нужно будет установить порядок приоритетности указанных выше проектов в зависимости от степени интереса, проявленного сторонами, и от возможности осуществления этих действий партнерами.

#### **D. Документы, подлежащие представлению**

##### **1. Со стороны секретариата Форума**

Секретариат обязался представить записку с разъяснением критериев отбора бенефициаров и процедур для региональной программы МЕДА, с тем чтобы партнеры могли располагать необходимой информацией для изучения возможности обращения за помощью по линии МЕДА.

Секретариат представит также делегатам предложение, содержащее наиболее полезные основные статистические показатели с учетом потребностей пользователей в той работе, которую проводит в настоящее время ЕВРОСТАТ в Средиземноморье.

##### **2. Со стороны партнеров и других участвующих стран**

Относительно Меморандума о договоренности:

- возможные просьбы о внесении изменений: до 25 июня
- точное название должности подписывающего представителя или представителей каждой страны: до 25 июня

3. Со стороны участвующих стран и международных организаций, выступающих в качестве наблюдателей

Относительно функционирования Форума:

- проверить точность координат лиц, ответственных за поддержание контактов, по каждой делегации и, по возможности, указать адрес в системе электронной почты;
- делегации могут изложить свои мнения о типе совещаний на будущее.

Относительно программы работы:

- любые комментарии по тексту; как указано выше, такие просьбы о внесении изменений или такие комментарии будут обсуждены в ходе следующего совещания; предельный срок может быть установлен на довольно позднюю дату – 30 сентября.

Относительно дальнейшей работы:

- сообщение о том, что уже имеется/что имеет значение для работы Форума: секретариат рекомендует представить по крайней мере следующую информацию, которую он распространит среди всех членов Форума: название исследования/проекта, его автор, где его можно получить, краткое резюме выводов или сами выводы;
- предварительные соображения по пересмотру проектов РЕТРАМЕД;
- сообщения по обсуждаемым темам, и в частности по следующим:
  - сеть транспортной инфраструктуры, подлежащая определению партнерами;
  - вопрос об облегчении условий осуществления перевозок (особенно для оказания содействия в проведении намечаемого исследования);
  - безопасность;
  - транспортная сеть общего пользования;
- подтверждение позиции, занятой в ходе совещания рядом делегаций и предполагающей, что средиземноморские партнеры должны быть в состоянии как в непосредственной перспективе, так и в будущем принимать участие в деятельности, связанной с исследованиями и разработками в области транспорта, в контексте Пятой рамочной программы при содействии ЕС.

#### 4. Координаты Форума

Секретариат создал электронный почтовый ящик со следующим адресом в системе "Интернет" :

Forum-euro-med-transport@dg7.cec.be

Отныне все сообщения можно направлять по этому адресу. Кроме того, по имеющимся вопросам можно обращаться к следующим лицам:

Mme CHRAYE (телефон: 322 - 296 82 42)

Mme EDLAND (телефон: 322 - 295 34 79)

телефакс: 322 - 296 96 32

Адрес:

Forum Euro-méditerranéen des Transports  
Commission européenne DG 7 -A1  
200 rue de la Loi  
B-1049 Bruxelles  
Belgique



## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

#### Планирование будущих совещаний

Делегации согласны с сохранением принципа проведения по меньшей мере одного совещания высокого уровня в год. Для следующего совещания было бы целесообразно предусмотреть четыре рабочих заседания для рабочих групп с одновременным проведением заседаний двух рабочих групп и выяснить у делегаций, согласны ли они принять участие в такой работе. Форум всегда может сократить при необходимости число рабочих групп; это будет зависеть от мнений делегаций по данному вопросу.

В отношении совещаний рабочих групп возможны два варианта:

- либо проводить их одновременно с совещанием высокого уровня, что предполагает необходимость направления нескольких экспертов, в связи с чем возникает вопрос, будут ли покрываться путевые расходы и суточные на дополнительных экспертов по линии программы МЕДА, в рамках которой обычно покрываются расходы из расчета лишь на двух человек на делегацию;
- либо проводить их в разное время, что предполагает необходимость направления запроса о выделении средств по линии программы МЕДА для обеспечения нескольких совещаний в год или обращения к делегациям с просьбой самим покрывать свои собственные расходы; Комиссия (ГДVII), естественно, всегда готова при необходимости предоставить зал заседаний в Брюсселе.

До получения предложений делегаций текст программы работы остается без изменений.

---